

Fasching in Frankfurt

Straßenumzüge, verkleidete Menschen, ausgelassene Feiern

In den nächsten Tagen werden Sie im Fernsehen und auf den Straßen viele Feiern sehen und kostümierte Menschen. Von Donnerstag bis zum kommenden Dienstag ist der Höhepunkt des sog. „Karneval“/„Fasching“/„Fasnacht“ (die Begriffe sind in Deutschland von Ort zu Ort unterschiedlich). In Hessen spricht man von der „Fassenacht“.

Auf diese Tage folgt in der christlichen Tradition ab dem sog. „Aschermittwoch“ eine 40tägige Fastenzeit bis zum christlichen Osterfest. Die Bezeichnung als „Karneval“ erinnert an das in der Fastenzeit folgende Fleischverbot, und man vermutet, dass auch die Worte „Fasching“ und „Fastnacht“ mit dem Gedanken der „Reinigung“ zu tun haben. In vielen Ländern und Kulturen werden Fastenzeiten mit der Idee einer Läuterung begangen. Oft beginnen oder enden solche Fastenzeiten auch mit ausgelassenen Feiern. Beim deutschen Fasching/Fastnacht/Karneval wird traditionell süßes Gebäck verkauft, bei Straßenumzügen werden Schokolade und Bonbons geworfen. Einige trinken auch mehr Alkohol als sonst.

Unterschiedliche Traditionen in Deutschland und Europa

Die Tradition des Karneval/Fasching/Fasnacht ist in Europa weit verbreitet, insbesondere in katholischen Gegenden, und dabei von Land zu Land sehr unterschiedlich. Auch in Deutschland sind die Traditionen regional sehr unterschiedlich. Besonders wichtig ist der Karneval/Fasching/Fasnacht im Rheinland rings um die Städte Köln, Bonn und Düsseldorf und Mainz sowie im Südwesten zwischen Freiburg und dem schweizerischen Basel.

Allen Regionen in Deutschland gemeinsam ist die Tradition, sich zu kostümieren oder Masken zu tragen, laut zu musizieren oder auch einfach Krach zu machen, z.B. mit Trommeln und Pfeifen. Dies kann auch ein Teil einer sehr alten Tradition sein, damit im neuen Jahr die Kälte oder böse Geister zu vertreiben. Auch solche Bräuche gibt es in vielen Ländern und Kulturen.

Begeisterung oder nicht – es ist am Ende nur ein Spiel

Der Karneval/Fasching/Fasnacht hat in Deutschland viele begeisterte Anhänger, die sich jedes Jahr darauf freuen. Viele Menschen sind sogar in Vereinen organisiert, die sich das ganze Jahre darauf vorbereiten. Andere stehen dem

Karneval/Fasching/Fasnacht distanziert gegenüber. Viele sind sehr stolz auf ihre bunten, zum Teil überraschenden Kostüme, andere haben dafür wenig Verständnis. Immer wieder wird zum Beispiel kritisiert, wenn Kinder mit Spielzeugwaffen herumlaufen oder wenn sich Menschen als Angehörige anderer Länder oder Religionen verkleiden. Wieder andere meinen, das dürfe man nicht so ernst nehmen, das gehöre zum Karneval/Fasching/Fasnacht dazu.

In der Tat sind Witze, Satire und die freie, humorvolle Meinungsäußerung ein zentraler Teil des deutschen Karneval/Fasching/Fasnacht. Im Fernsehen werden Sie viele solche Reden sehen. Insbesondere im Rheinland werden bei großen Umzügen auch Wägen durch die Straßen gezogen werden, auf denen mit großen Figuren Themen aus Politik karikiert und zum Teil mit komisch überzogener Kritik behandelt werden.

Es ist ein traditioneller Bestandteil des deutschen Karneval/Fasching/Fasnacht, dass in diesen Tagen Konventionen humorvoll auf den Kopf gestellt werden. Menschen begrüßen sich anders als sonst und mit Worten, die es sonst nicht gibt. In vielen Städten bekommen kostümierte ‚Narren‘ für einige Tage einen Fantasieschlüssel zum Rathaus überreicht, um spielerisch die Regierung zu übernehmen, an vielen Rathäusern werden daraufhin auch besonders bunte Fahnen gehisst, die es eigentlich gar nicht gibt. In einigen Städten werden spielerische ‚Narrengerichte‘ über Bürgermeister gehalten. Im Rheinland gibt es kostümierte Regimenter, die Armeen parodieren. Viele dieser Bräuche sind sehr alt oder haben historische Anlässe, an die damit erinnert wird. Zum bunten und absichtlichen Chaos des deutschen Karneval/Fasching/Fasnacht gehört also auch ein demokratische Signal: dass man in diesem Land frei leben darf, dass sich niemand zu ernst nehmen sollte und dass die freie Meinungsäußerung besonders wichtig ist.

Für die Feiernden und die vielen Zuschauer steht in den nächsten Tagen der Spaß über allem. Aber wie bei ähnlichen Festen in anderen Ländern und Kulturen gehört auch hier dazu, zwischen Sein und Schein zu unterscheiden: Konventionen werden nur humorvoll gebrochen. Die allgemeinen Regeln des Respekts und der Höflichkeit voreinander und der Gleichberechtigung von Mann und Frau bestehen weiter. Trotz aller Ausgelassenheit findet das Übertreten von Regeln sofort seine Grenzen, wenn dadurch Straftaten begangen werden.

**Eine Information der Stabsstelle Flüchtlingsmanagement,
des Amts für multikulturelle Angelegenheiten und des Präventionsrats.**

Kontakt und Information:

Stabsstelle Flüchtlingsmanagement: sfm@frankfurt.de, (0)69 212 77917

Amt für multikulturelle Angelegenheiten: amka@stadt-frankfurt.de; (0)69 212 41515

Präventionsrat: praeventionsrat@stadt-frankfurt.de, (0)69 212 35443

Weitere Informationen auf

www.frankfurt.de, www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de, www.gewalt-sehen-helfen.de

Fasching in Frankfurt (Farsi)

فرانکفورت

دسته های خیابانی، آدمهایی که لباسهای مبدل پوشیده اند، با شور و شادمانی جشن گرفتن

در روزهای آینده شما آدمهای بسیاری را با لباسهای مبدل، یا جشنهای زیادی را در تلویزیون، یا در خیابانها خواهید دید. پنجشنبه تا سه شنبه آینده، نقطه اوج جشن کارناوال / فاشینگ / فاست ناخت است. (این اصطلاحات در آلمان از محلی به محل دیگر متفاوتند). در ایالت هسن، اصطلاح فاست ناخت به کار برده می شود. به دنبال این روزها، در آیین و سنت مسیحی، روزی است که چهارشنبه خاکستر نامیده میشود، که آغاز فصل یا دوره ای چهل روزه، پیش از عید پاک مسیحی است، که در روزه به سر برده میشود. به کار بردن عنوان کارناوال، یادآور منع خوردن گوشت در این دوره است، و گفته میشود که لغت فاشینگ و فست ناخت، با این تفکر که در این دوره، یک تصفیه ای صورت میگیرد ارتباط دارد. در خیلی از کشورها و فرهنگها، روزه داری، با ایده و هدف تصفیه روحانی آغاز گردید. اغلب، ایام روزه داری، با برگزاری یک جشن، آغاز یا منتهی می گردد. در آلمان، در ایام فاشینگ / فاست ناخت / کارناوال، کیک و شیرینی فروخته می شود. در دسته های خیابانی، شکلات و آبنبات پرتاب میگردد. برخی الکل بیشتری از مقدار معمول می نوشند.

رسوم و سنن متفاوت در آلمان و اروپا

سنت کارناوال / فاشینگ / فاست ناخت در اروپا گسترش بسیاری، به خصوص در مناطق کاتولیک دارد، با این حال از کشوری به کشور دیگر، بسیار متفاوت است. همینطور در آلمان، سنتهای منطقه ای بسیار متفاوتند. سنت کارناوال یا فاشینگ یا فاست ناخت به ویژه در راین لاند، در محدوده شهرهایی چون کلن، بن، دوسلدورف، و ماینز مثل جنوب غرب، مابین فرایبورگ و منطقه سویسی بازل، از اهمیت ویژه ای برخوردار است.

در همه مناطق آلمان، سنت لباس مبدل پوشیدن، یا نقاب به صورت زدن، یا موزیک بلند، یا سر و صدا راه انداختن مثلا با تنبک و سوت سوتک مشترک است. این رسوم می توانند، بخشی از یک سنت خیلی قدیمی باشند، که به وسیله آن سعی میشود، که در سال جدید سرما و ارواح خبیث را دور کرده، و از خود برانند. چنین رسومی، در بسیاری از کشورها، سرزمینها، و فرهنگها رایج هستند.

اینکه این مراسم را مهیج بدانی یا که نه، در پایان همه اینها فقط یک بازی است

کارناوال / فاشینگ / فاست ناخت، در آلمان طرفداران هیجان زده بسیاری دارد، که هر سال با شادی بسیار، منتظر این ایام هستند. افراد بسیاری در هیئتهایی سازمان یافته تمام سال، خود را برای این ایام آماده می کنند. برخی علاقه ای نشان نمی دهند و از این مراسم، یعنی فاشینگ / کارناوال / فاست ناخت دوری می جویند.

خیلی ها به لباسهای رنگارنگشان و تا حدی غافلگیر کننده اشان می بالند و پذیرش این، برای برخی مشکل است. بطور مثال اغلب از اینکه بچه ها با تفنگهای اسباب بازی می گردند، یا برخی خود را به شکل ملیتها، اقوام و مذاهب دیگری در می آورند، انتقاد می گردد و برخی دیگر، معتقد هستند که اینها همه جزیی از فاشینگ/ کارناوال /فاست ناخت هستند.

در حقیقت مزاح وطنز، یا آزادی. بیان و عقاید، با شوخ طبعی در مرکز فاشینگ/ کارناوال/ فاست ناخت به روش آلمانی است. شما در تلویزیون، شاهد بسیاری از اینگونه گفتگوها و نظرات خواهید بود. به خصوص در راین لاند، در دسته های بزرگ، کامیونهای بزرگی در خیابانها حرکت می کنند، که حامل عروسکهای بزرگی هستند، که مباحث سیاسی را به نمایش می گذارند و در برخی موارد، اغراق آمیز عمل می کنند.

در آلمان مرسوم است، که در ایام فاشینگ/ کارناوال/فاست ناخت، آیین و عرف، با شوخ طبعی معنای دیگر میابد به بیان دیگر، در این ایام جدی گرفته نمیشود. آدمها بصورتی غیر از معمول به همدیگر سلام می کنند، و با کلماتی که معمولا به این شکل وجود ندارند. در بسیاری از شهرها، افرادی ملبس به شکل احمقها، برای چند روزی کلیدهای فانتزی مربوط به ساختمان شهرداری را دریافت میکنند، که مثلا اینطور دولت را ساقط کرده و خود جانشین دولت شوند.

همچنین در خیلی از شهرداریها، پرچمهای رنگدنگی بر فراز شهرداری برافراشته میگردد، که اصولا چنین پرچمی وجود ندارد. در تعدادی از شهرها به صورت بازی و در عالم مزاح، شهردار انجا، در یک دادگاه احمقانه دادگاهی می گردد.

در راین لاند، گروه هایی ملبس به لباس سربازان جود دارند، که ادای سربازان یک لشکر را در می آورند. بسیاری از این رسوم، خیلی قدیمی هستند، و یادآور مناسبتهای تاریخی هستند. همچنین، این رنگارنگی و هرج و مرج در فاشینگ/ کارناوال/فاست ناخت آلمانی، نماد و علامتی، برای دموکراسی است، بدین معنی که آدم در این مملکت، مجاز است آزاد زندگی کند و هیچ کس نباید خود را خیلی جدی تلقی کند، و اینکه آزادی بیان از اهمیت ویژه برخوردار است. در چند روز آینده، تفریح و شادمانی، برای کسانی که جشن می گیرند، و برای تماشاچیان از همه چیز مهمتر است. اما همانند جشن های مشابه در کشورهای دیگر دنیا، و در فرهنگهای دیگر، اینجا هم تمایز بین واقعیت امور و فانتزی، جزیی تفکیک ناپذیر در این مراسم و جشنهاست. عرفها، فقط بصورت مزاح شکسته میشوند. قوانین عمومی، رعایت ادب و احترام متقابل، برابری بین زن و مرد، همچنان به قوت خود باقی است. با وجود زیاده رویها در این ایام، زیر پا گذاردن قوانین، در صورتیکه منجر به جرم شود، سریعا عواقب آن را بدنبال خواهد داشت.

Eine Information der Stabsstelle Flüchtlingsmanagement, des Amts für multikulturelle Angelegenheiten und des Präventionsrats.

Kontakt und Information:

Stabsstelle Flüchtlingsmanagement: sfm@frankfurt.de, 212--

Amt für multikulturelle Angelegenheiten: amka@stadt-frankfurt.de; (0)69 212 41515

Präventionsrat: praeventionsrat@stadt-frankfurt.de, (0)69 212 35443

Weitere Informationen auf

www.frankfurt.de, www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de, www.gewalt-sehen-helfen.de

Fasching in Frankfurt (Französisch)

Le Carnaval à Francfort

Défilés de chars, déguisements, esprit de fête

Dans les jours à venir, vous allez voir de nombreuses fêtes et gens costumés à la télévision et dans les rues. Celui que l'on appelle « Karneval », « Fasching » ou encore « Fasnacht » (le carnaval porte un nom différent suivant les régions) atteindra son apogée entre jeudi et mardi prochain. En Hesse, on parle de « Fassenacht ».

Ces quelques jours sont suivis, dans la tradition chrétienne, de 40 jours de jeûne, le carême, débutant le « mercredi des cendres » et se terminant par la fête chrétienne de Pâques. Le mot « Karneval » rappelle l'interdiction de manger de la viande pendant le carême et on suppose que les mots « Fasching » et « Fastnacht » ont également un lien avec l'idée de « nettoyage ». Dans beaucoup de pays et de cultures, les périodes de jeûne sont effectuées dans un esprit de purification. Souvent, ces périodes commencent ou finissent par de grandes fêtes. Dans la tradition du Carnaval allemand, des pâtisseries sucrées sont vendues et des chocolats et sucreries sont lancés depuis les chars du défilé. Certains boivent aussi plus d'alcool que d'habitude.

Différentes traditions en Allemagne et en Europe

La tradition du Carnaval est très répandue en Europe, en particulier dans les régions catholiques, et elle est très différente d'un pays à l'autre. En Allemagne-même, les traditions régionales varient fortement. Le Carnaval est particulièrement important en Rhénanie autour des villes de Cologne, Bonn, Düsseldorf et Mayence ainsi que dans le sud-ouest, entre Fribourg et la ville suisse de Bâle.

Une coutume commune à toutes les régions d'Allemagne consiste à se déguiser ou à porter des masques, jouer très fort de la musique ou tout simplement faire du bruit, par exemple à l'aide de tambours ou de sifflets. Ceci pourrait en partie provenir d'une très vieille tradition qui visait à éloigner le froid ou les mauvais esprits pour la nouvelle année. Ces pratiques sont également répandues dans de nombreux pays et cultures.

Enthousiasme ou pas : au final, ce n'est qu'un jeu

Le Carnaval a de nombreux adeptes en Allemagne, qui se réjouissent chaque année des festivités. Beaucoup de gens font même partie d'associations s'y préparant tout au long de l'année. D'autres gardent leurs distances avec le Carnaval. Beaucoup sont très fiers de leurs costumes colorés et parfois étonnants tandis que d'autres les

apprécient peu. Par exemple, il y en a toujours pour critiquer les enfants courant partout avec des armes en jouet ou lorsque certaines personnes se déguisent en allégories d'autres pays ou religions. D'autres encore pensent au contraire qu'il ne faut pas prendre tout ça trop au sérieux, cela fait partie du Carnaval.

En effet, les plaisanteries, les satires et l'expression libre et humoristique des opinions sont un point central du Carnaval allemand. Vous pourrez voir beaucoup de tels discours à la télévision. En Rhénanie notamment, certains chars des grands défilés caricaturent à l'aide d'énormes personnages différents sujets politiques et les traitent partiellement de manière exagérée dans leur représentation. C'est une part traditionnelle du Carnaval allemand, qui permet l'espace de quelques jours de mettre avec humour les conventions sans-dessus-dessous. Les gens se saluent d'une manière inhabituelle et avec des mots qui n'existent pas le reste de l'année. Dans de nombreuses villes, des « fous du roi » déguisés, les « Narren », se voient remettre une clé imaginaire de la mairie, afin de prendre de façon ludique les rênes du gouvernement. Beaucoup de mairies sont même décorées de drapeaux très colorés, qui en réalité n'existent pas. Dans certaines villes, les maires se voient jugés sous forme de jeu, lors de « procès des fous du roi ». En Rhénanie, il y a aussi des régiments costumés, qui parodient les armées. Nombre de ces coutumes sont très anciennes ou puisent leur origine dans des événements historiques auxquels il est ainsi fait référence.

Le chaos multicolore et délibéré du Carnaval allemand comporte donc également un signal démocratique : dans ce pays, chacun peut vivre librement, personne ne devrait être pris trop au sérieux et l'expression des opinions est extrêmement importante.

Pour les participants ainsi que pour les innombrables spectateurs, le plaisir prime dans les jours à venir. Cependant, comme lors de célébrations similaires dans d'autres pays et cultures, il faut savoir faire la différence entre l'être et le paraître : les conventions sont brisées avec humour. Les règles générales du respect et de la politesse les uns envers les autres, et celles de l'égalité entre hommes et femmes existent toujours. Malgré toutes les exubérances de ces jours, la violation des règles trouve immédiatement ses limites lorsque des infractions sont commises.

**Eine Information der Stabsstelle Flüchtlingsmanagement,
des Amts für multikulturelle Angelegenheiten und des Präventionsrats.**

Kontakt und Information:

Stabsstelle Flüchtlingsmanagement: sfm@frankfurt.de, 212--

Amt für multikulturelle Angelegenheiten: amka@stadt-frankfurt.de; (0)69 212 41515

Präventionsrat: praeventionsrat@stadt-frankfurt.de, (0)69 212 35443

Weitere Informationen auf

www.frankfurt.de, www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de, www.gewalt-sehen-helfen.de

Fasching in Frankfurt (Tigrigna)

ፋሽን ኣብፍራንክፊርት

ሰባት ተምሳሌዊ ክዳነ ወቲ ተኻዳዲኖም ግዳምዊ ትርኢት ን ኸርእዩ ኣብ ጎደና ታትን ጽርግያ ታት

እንዳተጓዕዙ፡ ብሓጎስ ፈስታታት ከብዕሉ ከለውኣብ ተለቪዥንን ክትርእዩ ዎም ኢኹም። ካብ ሓመስ ጀምሮም ክሳብ ዝመጽእ ዘሎ ሰሉስ እቲ ዓመታዊ ግዳምዊ ብዓል ወይ ፈንጠዘያ፣ ብቋንቋ ጀርመን “ካርኒቫል” ወይ “ፋሺን” ወይ ከኣ “ፋስናኽት” ተባሂሉ ዝጽዎ፣ ኣብ መላእ ጀርመን ክካየድ እዩ። እቲ ስም ወይ ትርጉም እዚ ፈንጠዘያ ወይ ብዓል ወይ ከኣ ፈስታቲ፣ ኣብ ጀርመን ካብ ቦታ ን ቦታ ዝተፋለየ እተረጓጎም ኣሎዎ። ንኣብነት ኣብ ሄሰን ክፈለ-ሃገር ፋስናኽት ግዳምዊ ትርኢት ተባሂሉ ይጽዎ።

ብድሕሪ ዘገዳምዊ ትርኢት ወይ ፈስታ-ካርኒቫል እዚ ድማ፣ ነቲ ሃይማኖታዊ ባህሊ ዘዛኻኸር “ሓመኸሻቲ-ረቡዕ” ተባሂሉ ዝጽዎ ዕለት ይስዕብ። ካብኡ ቀጺሉ ድማ እቲ ኣርብዓ መዓልታት ዝወስድ ጸም-እርብዓ ይኸተል። እዚ ፈስታ “ካርኒቫል” እዚ፣ ነቲ ስጋ ምምጋብ ዘየፈቅድ ጸመርብዓ ዘዛኻኸር ኮይኑ፣ ሰባት ኣተሓታዞም ትርጉሙ ከገልጹዎ ከሎው ድማ፣ እዚ ፋሽን ወይ ፋስናኽቲ፣ ምስቲ ብጸም መኸንያ ትርስሓት ወሽጣዊ ኣካላትካ ዝጸንሐ ዝጸሪ እዩ ይብሉ። እዚ ብዓልዚ እምበኣር ንዑኡ ንምክኻር ዝግበር ፈስታ ክኸውን ይኸእል እዩ ኢሎም ይገልጹዎ። ኣብ ዝተፋለያ ሃገራትን ባህልታትን፣ ነቲ ግዜ ጸም፣ ምስቲ ንጽህና (ጽረት) ዝተዛመደ ኮይኑ ይእመኑሉ። መበዛሕትኡ ግዜ ድማ እቲ ጸም ዝጅመረሉን ዝወድኣሉን ግዜ፣ ብፈስታዊ-ሓጎስ ወይ ፍንጠዛ ይጅመር ወይ ከኣ ይውዳእ። ጀርመን ወያን ኣብ ፈስታ ፋሺን/ፋስናኽት ካርኒቫል፣ ቸኮላታን ካራማላን ክጽርብዩ ከለው፣ ሓይሎ ሰባት ከኣ ካብ ግቡእ ዓቕን ንላዕሊ ኣልኮላዊ መስተ ይስትዩ።

ዝተፋለዩ ልምድታት ኣብ ጀርመን ኣብ ኤውሮጳን

እዚ ባህሊ ካርኒቫል/ፋስናኽት/ፋሺን ዝብሃል ፈስታ ወይ ፍንጠዛ፣ ኣብ ኤውሮጳ ብዘያዳ ዝውቁር እዩ። ብፍላይ እኳ ድኣ ኣብተን ሃይማኖት ካቶሊክ ዝኣምኑ ህዝብታት ዝነብሩለን ሃገራት ኣዝዩ ዝውቁር እዩ። ካብ ሃገር ኣብ ከኣ ይፋለ እዩ። ከምኡውን ኣብ ጀርመን ካብ ዞባ ንዞባ ይፋለ እዩ። ካብቲ ብፍላይ ኣገዳሲ ዝኾነ ድማ፣ ካርኒቫል/ፋስናኽት/ፋሺን ኣብ ራይንላንድ ሪንግስ ክፍለ-ሃገርን፣ ኣብ ከተማ ከለን፣ ቦንን ዱዘልዶርፍን ማይንስን፣ ከምኡውን ኣብ ደቡባዊ ዞባታት ይርከባ ከተማታት ጀርመን፣ ከም ኣብ ከተማ ፍራይቡርግ ከምኡ ድማ ኣብ ባዝል ዝብሃል ኣብ ስዊዘርላንድ ዝርከብ ከተማ ብፍሉይ ኣገባብ ይብዓል።

ኣብ ኩለን ዞባታት ጀርመን ድማ፣ ከም ልምዲ፣ ሰባት ብሓበር ማስኬራ ወድዮም (ለቢሶም)፣ ብመዘታ ጸወታ እንዳተሓጎሱ ጫውጫው ይብሉ። ንኣብነት ብኸቦሮን ጥሩምባን (ሻምብቆን) ተሰኒዮም ከኣ ይጭፍሩን ይጸወቱን ከኣ። እዚ ኣገባብ ልምዲ ድማ ሓደ ካብቲ ጥንታዊ ልምዲ ክኸውን ይኸእል። መታን ኣብ ሓዲሻ ዓመት እቲ ኣብ ኣረጊት ዓመት ዝነበረ ቀርን ርኽሰ መንፈስን፣ ንኸርሕቕ ኢሎም ብእምነት ዘዘወትሩም ብዓል እዩ።

ከምኡውን ከምዚ ዓይነት ልምዲ፣ ኣብ ብዙሓት ሃገራትን ባህልታትን ዝውቁር ኣዩ።

ብሓጎስ ይኸኹ ብደሐስ - ኣብ መወለታ ግና ጸወታ ጥሪይ እዩ።

ኣብ ጀርመን ነዚ ካርኒቫል/ፋስናኽት/ፋሺን እዚ ዓመት ዓመት ትሓጉ ስም ዘብዕሎም ብዙሓት ስዓብቲ ኣለዎዎ። እኳ ድኣ ብማሕበራት ተጠርኒፎም ዓመት ምሉእ ዝዳለዉሉ ብዙሓት ሰባት ኣለው። ካልኦት ግና ካብ ካርኒቫል/ፋስናኽት/ፋሺን ተፈልዮም ወይ ከይተኻፈሉዎ ኣማዕ ድዮም ርእዮም ዝሓልፉዎ ኣለው።

ብዙሐት ከአ በቲ ዝለብሱዎ ክዳነ ወትን፣ ዝሸለ መዎ ሓደስቲ ጥልፍታትን ስልጣኔታትን ኣዝዮም ይኸርዑ። ንመረዳእታ ቆልዑ መሳርያ ዓጠቓም ወይ ሓዞም ክኸዱ ከለዉን፣ ወይድማ ካልኣት ሰባት ኣክዳድና ካልኣት ሃገራትን ሃይማኖታትን ተኸዲኖም ክኸዱ ከለዉ፣ ኩሉ ግዜ ነቐፌታት ኣሎ። ካልኣት ነዚ ርእይቶኦም ክህሉሉ ከለዉ፣ ክሳብ ክንድዚ ገርካ ከገርምዮ ብሉን፣ መኸንያቱ ድማ ኣብ ካርኒቫል/ፋስናክት/ፋሽን ጥራይ ዝግበር ስለዝኾነ ይብሉ።

ብተግባር ግና፣ ዋዛን ቀምነ ገርን ዝሓዘ መደረ፣ ሓራ ኩንካ ትስሕቀሉን ትዛናግዓሉን ወይከ ዋዛ ምስ ቁምነ ገር ዝተሓወሶም መደሬታት እተቐርቡሉን ብዓል ስለዝኾነ፣ ሓደ ማእከልዊ ረቓሒ ወይ ኣካል ብዓል ካርኒቫል/ፋስናክት/ፋሽን እዩ። ኣብ ተለቪዥን ድማ ብዙሓት ከምዚ ዓይነታት መደሬታትን ዋዛን ከቐርብ ከሎ ክትርእዩ ኢኹም።

ብፍላይ ኣብ ራይንላንድ፣ ብዙሓት ሰባት ኣብ ክፉታት ማካይን ተሰቐሎም፣ በብዓነ ቱ ምስልታትን ማስኬራታትን ለቢሶም ብሓበር ኣብ ጽርግያ ከጉዳዮም ይርእዩ እዮም። ኣብኡ ድማ ፖለቲካዊ ቴማታትን ስእላዊ መግለጺታትን ወይከኣ ዓበይቲ ምስልታትን (ካርቶናት) ሓዞም ይርእዩ እዮም። እዚ ድማ ሓደ ባህላዊ ወይ ልምዳዊ ኣካል ባህሊ ጀርመን ዝኾነ ካርኒቫል/ፋስናክት/ፋሽን እዩ። ሰባት ኣብዚ እዋንዚ ብኣድንቆትን ሓጎስን (ፍንጠዛን) ስምዒቶም ዝገልጽሉን ዕመሮ ዓይነታዊ ፌስታ ወይ ብዓል ዝርኣዮሉን እዩ። ኣብዚ እዋን 'ዚ እቶም ተኸፊልቲ ብዓል ወይ ፌስታ ብፍልይ ዝበለ ወይ ቅድሚኡ ተራእዮ ዘይፈልጥ ኣገባብ መደረን ኣቀራርባ ቃላትን ገሮምን ተዓዘብቲዮ ስምዑን የዛናግዑን። ኣብ ዝተፋላለዩ ከተማታት ከኣ፣ ዝተፋላለዩ ልብስታት ስልጣኔታትን፣ ንሓያሎ መዓልታት ዝኣከል ዘደንጹ ምርኢት ኣብ መዛጋጃ-ቤት ቀሪቦም ዮርእዩ። ከም ዋዛ ምስ ቀምነ ገር ዓይነት ኣምሲሎም ከኣ ተምሳል መንግስትን ት ከምዝተረከቡ ኮይኖም፣ ዝተፋላለዩ ሕብርታት ዘለዎ ዓይነት እምከኣ ቅድሚኡ ተራእዮ ዘይፈልጥ ክዳነ ወቲ ለቢሶም፣ ኣብ ቅድሚቲ ኣማሓዳሪ (ከንቲባ) እቲ ከተማ ቀሪቦም፣ ዋዛ ምስ ቁምነ ገር ዝተሓወሶ ዘዘናግዕ ምርኢትን መደረን የስምዑን የቐርቡን።

ኣብ ራይንላንድ ክፍለ ሃገር ፍሉይ ወተሃደራዊ ዲቪዥ ዝተኸድኑ ምስሊ ወተሃደርነት ዘለዎ ኣገባብ ኣቀራርባ ገሮም፣ ተሰሪዖም እንዳጨፈሩ ምርኢት ዮርእዩ። እዞም ልምድታት እዚኣቶም ድማ፣ ነቲ ኣዝዮ ከዝከር ዘለዎ ጥንታዊ ታሪኻዊን ልምድታት ዘዛኸኹ እዮም። እዚ ከኣ ነቲ ኮነ ኢልካ ዝቐርብ ዝተፋላለዩ ሕብርታት ዘለዎ ሕንፍሽፍሽ ዝዓይነቱ ምስ ካርኒቫል፣ ፋሽን ወይከኣ ፋስናክት ዝኸይድ ልምዳዊ ኣገባብ እዩ። እዚ ከኣ ምልክት ሓደ ደምክራሲ እዩ ክብሃል ይከኣል። እዚ ማለት ድማ ኣብር 'ዚ ሃገዚ ሓራ ኩንካ ክትነብርን፣ ማንም ሰብ ከኣ ነዚ ከምናይሓቂ ገሩ ክርእዮ ከምዘይብሉን፣ ብፍላይ ከኣ መስል ሓሳብካ ምግላጽ ኣገዳሲ ምዃኑ ዝሕብር ተርእዮ እዩ።

ነቶም ተኸፊልቲ ኣዚ ብዓል፣ እቲ ኣብዘን ዝቐጽላ መዓልታት ዝካየድ ብዓይል፣ ዘሓጉሶም ወይ ነዘኸይፍን ምዃኑ ጥራይ እዩ። ግን ከኣ፣ ከምቲ ኣብተን ከምዚ ዓይነት ብዓል ዘብዕላ ሃገራትን ባህልታትን፣ ኣብ መንጎ ህልውን ሓቀኛን ወይከኣ ተምሳልን ፈላሊኻ ምርኣዩ እንዳሲ ይኸውን። እቲ ቀንዲ ግና ዋዛን ወይ ምዝንጋዖን ዘምጽእ ምዃኑ እዩ። እቲ ሓፈሻዊ ስርዓት ግና፣ ኣብ ነብሲ-ወከፍ ሰብ ሕድሕዳዊ ኣከባባርን ስነ ስርዓትን ክህሉ፣ ከምኡ ድማ ኣብ መንጎ ደቂ ኣንስትዮን ደቂ ተባዕትዮን ማዕርነት ብቐጻሊ ክህሉን እዩ። ርግጽዮ፣ ዋላኳ እዚ ኩሉ ፍንጠዛን ሓጎስን እንተተገብረ፣ ኣብኡ ግና ገበናት ምስ ዝፍጸሙ ብቐጽቦት ደረት ክግበረሉ ይግባእ።

**Eine Information der Stabsstelle Flüchtlingsmanagement,
des Amts für multikulturelle Angelegenheiten und des Präventionsrats.**

Kontakt und Information:

Stabsstelle Flüchtlingsmanagement: sfm@frankfurt.de, 212--
Amt für multikulturelle Angelegenheiten: amka@stadt-frankfurt.de; (0)69 212 41515
Präventionsrat: praeventionsrat@stadt-frankfurt.de, (0)69 212 35443

Weitere Informationen auf

www.frankfurt.de, www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de, www.gewalt-sehen-helfen.de

Fasching in Frankfurt (Englisch)

Fasching in Frankfurt

Street parades, costumes, a time to party

Over the next few days, you will see lots of partying and people in costumes both on television and in the streets. From this Thursday until next Tuesday, what we call “Karneval”/“Fasching“ or “Fasnacht“ (the terms vary from region to region) reaches its peak. In Hesse this time of year is called “Fassenacht“.

This period is followed in the Christian tradition by forty days of Lent, which ends with the Christian celebration of Easter. The term carnival reflects the fasting period in which no meat is eaten. It is thought that the other names for this period, „Fasching“ or „Fasnacht“, are also associated with the idea of cleansing. In many countries and cultures, periods of fasting are times of repentance and inner reformation. Such periods often start and end with joyful celebrations. In Germany cakes are eaten in this period of “Karneval“/“Fasching“/“Fasnacht“, and chocolates and sweets are thrown into the crowds during street parades. Some people drink more alcohol than they usually do.

Different traditions throughout Germany and Europe

Carnival is celebrated throughout Europe, particularly in Catholic areas, though customs vary from country to country. In Germany too traditions differ from one region to the next. “Karneval“/“Fasching“/“Fasnacht“ is especially popular in the Rhineland area around the cities of Cologne, Bonn, Düsseldorf and Mainz as well as in the south-west between the cities of Freiburg and Basel/Switzerland.

All of these traditions have one thing in common: people dress up in costumes and masks, play loud music or simply make a lot of noise, often with pipes and drums. This may originate from a very old tradition of scaring away the cold and evil spirits. Such customs are found in many countries and cultures.

Whatever you make of it, it is just meant to be fun

“Karneval“/“Fasching“/“Fasnacht“ has many fans who look forward to it coming round every year. Many people belong to clubs that prepare for it many months in advance. Others are not quite so enthusiastic. Many are very proud of their original and sometimes garish costumes, others don’t really approve. There is often criticism of children running around with toy guns or of people dressing up in the traditional costumes of other countries or religions in a fun way. Others still argue that this is all part of the fun of carnival and should not be taken too seriously.

It is certainly true that jokes, satire and the humorous expression of free speech are a key part of carnival. You can see many jokey speeches on television. In cities

such as Cologne or Mainz, the street parades feature large figures that mock politics and politicians sometimes in a very rude manner.

It is a traditional part of “Karneval“/“Fasching“/“Fasnacht“ to turn conventions on their head in a humorous way. People greet one another with gestures and words that are not used for the rest of the year. In many cities clowns and fools in costumes are given pretend keys to the town hall as if they would start to govern. Colourful flags that are pure fantasy are then flown from the town halls. Sometimes the costumed “fools“ take the mayor or other prominent politicians to court in a fun way. In Cologne and Mainz costumed regiments poke fun at the army.

Many of these costumes are very old and recall events from local history. Part of the colourful and intentional chaos of the “Karneval“/“Fasching“/ “Fasnacht“ is a basic democratic message: that everyone can live freely in this country, that nobody should take themselves too seriously and that free speech is a fundamental right.

Over the next few days, fun is the most important thing for all those taking part or watching. As with similar traditions in other countries and cultures, the underlying idea is to recognise that things are not always as they seem. Conventions are only broken in a fun way. The general rules of mutual respect, politeness and sexual equality still apply. Despite all the partying, all fun stops when the law is broken.

**Eine Information der Stabsstelle Flüchtlingsmanagement,
des Amtes für multikulturelle Angelegenheiten und des Präventionsrats.**

Kontakt und Information:

Stabsstelle Flüchtlingsmanagement: sfm@frankfurt.de, 212--

Amt für multikulturelle Angelegenheiten: amka@stadt-frankfurt.de; (0)69 212 41515

Präventionsrat: praeventionsrat@stadt-frankfurt.de, (0)69 212 35443

Weitere Informationen auf

www.frankfurt.de, www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de, www.gewalt-sehen-helfen.de

Fasching in Frankfurt (Türkisch)

Frankfurt'ta Faşing

Geçit törenleri, kostümlü insanlar, şamatalı kutlamalar

Önümüzdeki günlerde televizyonda ve sokaklarda sık sık kutlamalar ve kostüm giymiş insanlar göreceksiniz. Perşembeden gelecek salı gününe kadar olan süre "karnaval" / "faşing" veya "Fastnacht" olarak adlandırılan bu kutlamaların doruk noktasını oluşturuyor (Almanya'da bulunduğunuz yere göre farklı isimlerle anılıyor bu kutlamalar). Hessen eyaletinde bu kutlamalara "Fassenacht" deniyor.

Bu günleri hıristiyanların geleneklerinde "Aschermittwoch" (karnavalı takip eden "perhiz çarşambası") olarak adlandırılan günden sonra hıristiyanlar tarafından kutlanan yumurta bayramına kadar 40 günlük büyük perhiz süresi izliyor. "Karnaval" tanımlaması, büyük perhiz sırasında tatbik edilen et yeme yasağını anımsatıyor; büyük ihtimalle "faşing" ve "Fastnacht" sözcüklerinin de "arınma" düşüncesiyle bir ilgisi var. Çoğu ülkede ve kültür dünyasında oruç zamanı, vücut ve ruhun arınması düşüncesiyle bağdaştırılıyor. Ve bu cins oruç süreleri sık sık eğlenceli kutlamalarla sona eriyor. Almanya'da faşing/Fastnacht/karnaval sırasında tatlı çörekler ve pastalar yemek bir gelenek haline gelmiş, bu yüzden geçit törenlerinde etrafa çikolata ve şeker atılıyor, dağıtılıyor. Bazı yurttaşlar da biraz daha fazla alkol içiyor.

Avrupa'da ve Almanya'da birbirinden farklı gelenekler

Karnaval/faşing/Fastnacht geleneği Avrupa'da özellikle de katoliklerin yaşadığı yörelerde oldukça yaygın, hem de ülkeden ülkeye büyük farklılıklar arz ediyor. Karnaval/faşing/Fastnacht geleneğine bilhassa Ren bölgesinde Köln, Bonn, Düsseldorf, Mainz ve bu şehirlerin etrafındaki kentlerde ve köylerde ve bir de güneybatıda Freiburg ile İsviçre'nin Basel şehri arasındaki bölgede çok önem veriliyor.

Ancak Almanya'nın neresine giderseniz gidin müşterek olan bir adet var, o da bu günlerde kostüm giymek veya maske takmak, yüksek sesle müzik yapmak ve dinlemek ya da gürültü yapmak, örn. davullarla ve nefesli çalgı aletleriyle. Bulduğunuz yörede bunun da çok eski bir geleneğin bir parçası olması muhtemel; örneğin bu yeni yıldan soğuk havayı ya da cinleri, kötü ruhları kovmak için. Bu cins adetler başka ülkelerde ve kültür dünyalarında da mevcut.

Beğenirsiniz ya da beğenmezsiniz - sonunda yalnız bir oyun

Karnaval/faşing/Fastnacht sürecinin Almanya'da bir çok hayranı var. Bunlar bu bayramın gelmesini her yıl sabırsızlıkla bekliyor. Hayranlarının çoğu hatta bütün bir yıl boyunca bayrama hazırlık yapan bir takım derneklere üye oluyor. Diğer taraftan

karnaval/fařing/Fastnacht bayramına mesafeli duran yurttařlar da var. Hayranları renkli ve ilginç kıyafetleriyle kıvanç duyuyor, başkaları da bunu anlamakta güçlük çekiyor. Çocukların oyuncak silahlarla etrafta dolařmaları, veya bazı kimselerin başka ülkelere veya inançlara ait kıyafetler giymesi eleştirilere sebep oluyor. Diğerleri de bunun karnavala/fařinge/Fastnacht'a has bir usul olduğunu, o kadar da ciddiye alınmaması gerektiğini söylüyor.

Gerçekten de fıkralar, hiciv ve mizah ve serbestçe dile getirilen şakalı düşünceler Alman usulü karnaval/fařing/Fastnacht kutlamalarının vazgeçilmez bir parçası. Televizyonda böyle konuşmalar içeren bir sürü nutuk izleyebilirsiniz. Bilhassa Ren bölgesindeki büyük geçit törenlerinde, üzerlerinde siyasi konuları karikatürize eden, kısmen oldukça abartılmış figürler taşıyan vagonlar göreceksiniz. Konvansiyonel örf ve adetlerin bu süreçte mizah amacıyla başaşağı edilmesi, Alman usulü karnaval/fařing/Fastnacht kutlamalarının geleneksel bir parçasıdır. İnsanlar birbirini daha farklı şekillerde ve başka zaman hiç kullanılmayan sözlerle selamlıyor. Bir çok şehirde, kostümlü "eğlence budalarına" bir kaç gün için sembolik olarak şehrin temsilî anahtarı teslim ediliyor ve bunlar oyun icabı iktidarı sahipleniyor; bunun üzerine belediye binalarına aslında hiç bir şeyi temsil etmeyen çok renkli bayraklar asılıyor. Bazı şehirlerde belediye başkanı üzerine "budala mahkemeleri" yapılıyor. Ren bölgesinde kostümlü alaylar çıkıyor ortaya, ve törenle ordular geçiyor. Bu adetlerin çoğu oldukça eski; veya bu yolla bir takım tarihî olayların anısı tekrar canlandırılmakta.

Yani Alman usulü karnaval/fařing/Fastnacht kutlamalarındaki renkli ve maksatlı kaos aynı zamanda bir demokratik bir sinyal: bu ülkede herkes özgürce yaşıyor, hiç kimse kendini gerektiğinden çok ciddiye almamalı ve fikrini özgürce ifade edebilmek özellikle önemli.

Kutlayanlar ve bu kutlamaların sayısı oldukça kabarık olan izleyicileri için önümüzdeki günlerde eğlence herşeyden daha önemli. Ancak diğer ülkelerin ve kültür dünyalarının benzeri bayramlarında da olduğu gibi, gerçeği görünüşle karıştırmamak gerekiyor: konvansiyonel adetler sadece mizah için ihlal ediliyor. Karşılıklı saygı ve nezaket kuralları ve de haklarda erkek kadın eşitliğı kesintisiz şekilde geçerliğini korumakta. Bu vesileyle bir suç işlenecek olursa kural ihlalleri tüm curcunaya rağmen hemen gerekli cevabı bulacaktır.

Eine Information der Stabsstelle Flüchtlingsmanagement,
des Amts für multikulturelle Angelegenheiten und des Präventionsrats.

Kontakt und Information:

Stabsstelle Flüchtlingsmanagement: sfm@frankfurt.de, 212--

Amt für multikulturelle Angelegenheiten: amka@stadt-frankfurt.de; (0)69 212 41515

Präventionsrat: praeventionsrat@stadt-frankfurt.de, (0)69 212 35443

Weitere Informationen auf

www.frankfurt.de, www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de, www.gewalt-sehen-helfen.de

Fasching in Frankfurt (Arabisch)

الكرنفال في فرانكفورت

عروض في الشوارع، وأناس يرتدون أزياء تنكرية، واحتفالات يملؤها البهجة والمرح

خلال الايام القليلة المقبلة سوف تشاهدون العديد من الاحتفالات على شاشات التلفزيون وفي الشوارع كما تشاهدون أناسًا بملابس تنكرية. إن الفترة التي تمتد من يوم الخميس وحتى يوم الثلاثاء المقبل هي ذروة تلك الاحتفالات الكرنفالية وهي ما " (تختلف Fasnach / "الاستعراض الشعبي فاسناخت" " Karneval" / "المهرجان" " Fasching" تسمى بـ " الفاشينج" " Fassenacht التسميات في ألمانيا من مكان إلى مكان آخر). ويسمى في مقاطعة هيسن باسم "الفاسناخت" أو "

في التقاليد المسيحية يعقب تلك الأيام ما يسمى بـ "أربعاء الرماد أي أشر ميتفوخ" وهي فترة الصيام الممتدة مدة 40 يومًا حتى الاحتفال بعيد الفصح، أما عن تسميتها باسم "كرنفال"، فإن هذا يذكرنا بتحريم تناول اللحوم الذي يليها في فترة الصيام، ويعتقد بأن كلمة "كرنفال" وكلمة " فاشينج" مرتبطة بفكرة "التطهير". ترتبط أوقات الصيام بفكرة التطهير في العديد من البلدان والثقافات. وغالبًا ما تبدأ تلك الأوقات أو تنتهي باحتفالات مملوءة بالفرح والسرور. وفي الفاشينج/فاسناخت/الكرنفال الألماني عادة ما تُباع الفطائر المحلاة وتُرمى الحلوى وقطع الشوكولاتة في عروض الشوارع. ويتناول البعض المشروبات الكحولية أكثر من المعتاد.

تقاليد مختلفة في ألمانيا وأوروبا

ينتشر تقليد الكرنفال/فاشينج/فاسناخت على نطاق واسع في أوروبا، ولا سيما في المناطق الكاثوليكية، ويختلف كثيرًا من بلد إلى آخر. كما أن التقاليد في ألمانيا تختلف بحسب الإقليم اختلافًا كبيرًا. الكرنفال/فاشينج/فاسناخت يحتل أهمية كبيرة في منطقة راينلاند حول مدن كولونيا وبون ودوسلدورف وماينز والجنوب الغربي بين فرايبورغ وبازل السويسرية.

الأمر المشترك بين جميع المناطق في ألمانيا هو اتباع التقليد التالي: ارتداء الأزياء التنكرية أو لبس الأقنعة أو عزف الموسيقى بصوت مرتفع أو ببساطة إحداث جلبة وضجيج، على سبيل المثال باستعمال الطبول والصفارات. وقد يكون هذا أيضًا جزءًا من تقليد قديم جدًا لطرد البرد أو الأرواح الشريرة في العام الجديد. إن مثل هذه العادات والتقاليد شائعة أيضًا في الكثير من البلدان والثقافات.

الحماس أم لا – الأمر يتعلق فقط بمجرد ألعاب

يوجد في ألمانيا الكثير من الأتباع المتحمسين ل الكرنفال/فاشينج/فاسناخت والذين يتطلعون إليه في كل عام. بل إن هناك الكثير من الناس المشتركين في جمعيات والذين يستعدون له طوال العام. بينما يظل آخرون يبعدون أنفسهم عن الكرنفال/فاشينج/فاسناخت. هناك الكثيرون الفخورون بملابسهم الملونة والمثيرة للدهشة إلى حد ما، بينما يتقهم آخرون هذا الأمر بقدر قليل. هناك دائمًا انتقادات متكررة، على سبيل المثال، حين يتجول الأطفال بلعب الأطفال في شكل أسلحة أو حين يرتدي الأشخاص ملابس مثل مواطنين من دول أخرى أو أتباع دين آخر. بينما يعتقد آخرون أنه لا ينبغي أخذ هذه أمور على محمل الجد؛ لأنها تأتي ضمن فعاليات الكرنفال/فاشينج/فاسناخت.

في الواقع إن النكات والسخرية وإبداء الرأي بحرية وبروح الدعابة هو العنصر الأساسي الكرنفال/فاشينج/فاسناخت الألماني. سوف تشاهدون في التلفاز الكثير من هذه الكلمات. لاسيما في منطقة راينلاند حيث تُجر السيارات أيضًا في

مواكب كبيرة عبر الشوارع وعليها الرسوم الكاريكاتيرية التي تسخر من الشخصيات والموضوعات السياسية الكبيرة مع التصرف قليلاً في تصويرها. إن ذلك مكون تقليدي للكرنفال/فاشينج/فاسناخت الألماني؛ حيث تتقلب التقاليد والأعراف رأساً على عقب على نحو مرح. الناس يلقون التحية على بعضهم البعض بشكل مختلف عن المعتاد وباستخدام الكلمات غير موجودة. في العديد من المدن يستلم "المهرجون" ذوو الملابس المميزة مفتاح الخيال الخاص بمبنى البلدية؛ ليتولوا الحكومة على نحو هزلي، وفي مباني البلديات تُرفع الأعلام والرايات الملونة بشكل خاص والتي لا وجود لها بالفعل. وفي بعض المدن تُعقد بشكل هزلي "محاكم المهرجين" حول رئيس البلدية. في راينلاند هناك الفرق ذات الملابس الملونة والتي تحاكي الجيوش بشكل هزلي. الكثير من هذه العادات قديمة للغاية أو لها مناسبات وأحداث تاريخية يتم التذكير بها عن طريق هذه الاحتفالات.

ثمة إشارة ديموقراطية تظهر أيضاً في الفوضى المتنوعة المقصودة التي يتسم بها الكرنفال الألماني، وتتمثل في أنه يمكن للجميع العيش في هذه البلد بحرية، ولا ينبغي لأحد أن يأخذ الأمور على نفسه على محمل الجد، كما أنه ثمة أهمية كبيرة نوليها لحرية التعبير عن الرأي.

يحق للمشاركين في الاحتفال وغيرهم من المتفرجين الكثيرين أن يتناولوا أي شيء من جانب المتعة والتسلية في الأيام المقبلة، ولكن كما هو الحال في الاحتفالات المشابهة التي تقام في البلاد والثقافات الأخرى ينبغي التفريق هنا بين المظهر والجوهر، فلا يتم خرق الأعراف إلا على سبيل الدعابة. كما نؤكد على القواعد العامة للاحترام والأدب المتبادل وكذلك المساواة بين الرجل والمرأة. وبالرغم من كل المرح الذي يحدث فينبغي أن يقف تجاوز القواعد عند حدوده إذا كان سينتج عن هذا التجاوز ارتكاب جرائم.

Eine Information der Stabsstelle Flüchtlingsmanagement, des Amtes für multikulturelle Angelegenheiten und des Präventionsrats.

Kontakt und Information:

Stabsstelle Flüchtlingsmanagement: sfm@frankfurt.de, (0)69 212 77917

Amt für multikulturelle Angelegenheiten: amka@stadt-frankfurt.de; (0)69 212 41515

Präventionsrat: praeventionsrat@stadt-frankfurt.de, (0)69 212 35443

Weitere Informationen auf

www.frankfurt.de, www.vielfalt-bewegt-frankfurt.de, www.gewalt-sehen-helfen.de